



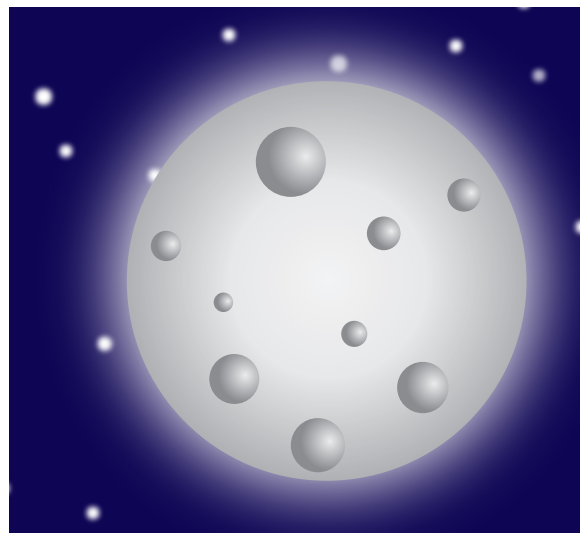
Les Michnayot expliquées



Massekhet Roch Hachana Chapitre 1 Michna 5

Transgression du Chabbat lorsque la lune est clairement visible

בֵּין שְׁנֵרָאָה בְּעֵלִיל בֵּין שְׁלֹא נִרְאָה בְּעֵלִיל,
מְחַלְלִין עָלֶיהָ אֶת הַשַּׁבָּת.
רַבִּי יוֹסִי אוֹמֵר:
אִם נִרְאָה בְּעֵלִיל, אֵין מְחַלְלִין עָלֶיהָ אֶת הַשַּׁבָּת.



TRADUCTION

Que [la nouvelle lune] soit clairement visible
ou qu'elle ne soit pas clairement visible,
[les témoins] transgressent pour elle le Chabbat.
Rabbi Yossé dit :
Si elle est clairement visible, ils ne transgressent
pas pour elle le Chabbat.



EXPLICATIONS

clairement – בְּעֵלִיל



OBJECTIFS

Après avoir étudié cette Michna, nous saurons répondre aux questions suivantes :

1. Quel statut de la lune permet aux témoins de transgresser Chabbat, d'après Tanna Kama et d'après Rabbi Yossé ?
2. Quel est le *taam* pour chacun de ces avis ?

Termes et notions que nous connaissons après avoir étudié cette Michna :

בְּעֵלִיל



Techniques que nous allons acquérir au cours de l'étude de cette Michna

1. Comprendre l'expression « בין ש...בין ש... » .
2. Identifier le sujet de la *ma'hloket* (le point de désaccord) entre les deux opinions.



LE LANGAGE DE NOS SAGES

בֵּין שְׁנֵי נִרְאָה בְּעֵלִיל בֵּין שְׁלֹא נִרְאָה בְּעֵלִיל -

Que [la nouvelle lune] soit clairement visible, **ou** qu'elle ne soit pas clairement visible

Cette formulation apparaît régulièrement dans la Michna.

Dans le cas de notre Michna, cette phrase signifie que le *din* reste identique,

que la lune soit clairement visible, ou qu'elle ne le soit pas.

Dans la Michna, la formulation « בין ש...ובין ש... » est employée pour décrire un *mikré* comprenant deux possibilités **opposées**, ou simplement différentes.



→ Rédigez à votre tour une phrase en français comportant l'équivalent de la formulation « בין ש...ובין ש... »

.....

.....



PLAN DU TEXTE

EXERCICE 1

1. Divisez la Michna en trois parties -*omér*, *mikré* et *din* - que vous recopiez sur les vignettes correspondantes (ne vignette peut être utilisée plusieurs fois).



omer

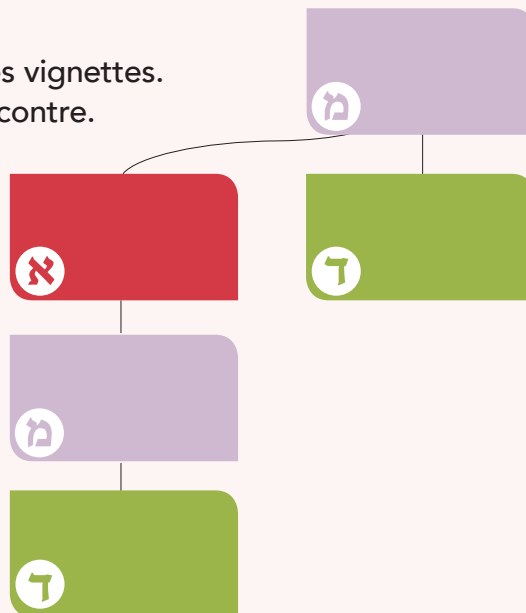



mikré



din

2. Faites un schéma **KOMDAT** à partir de ces vignettes. Aidez-vous de la structure du schéma ci-contre.



3.  Jusqu'à présent, vous avez appris à poser des questions concernant des termes ou des concepts.

Il existe également d'autres questions portant sur la **compréhension des mikrim** évoqués dans la Michna.

En voici quelques exemples :

- Quel endroit ou quelle époque sont évoqués dans la Michna ?
- De qui parle la Michna ?
- De quoi s'agit-il exactement dans le premier / deuxième *mikré* ?

Écrivez deux questions portant sur les *mikrim* de cette Michna. Pour cela, servez-vous des exemples ci-dessus.

.....

.....



COMPRENDRE LE TEXTE ET SES COMMENTAIRES

EXERCICE 2

1. Complétez le tableau ci-dessous, en vous appuyant sur le texte de la Michna :

Le <i>mikré</i>	D'après Tanna Kama , les témoins ont-ils le droit de transgresser Chabbat ?	D'après Rabbi Yossé , les témoins ont-ils le droit de transgresser Chabbat ?
La lune est clairement visible (<i>bealil</i>)		
La lune n'est pas clairement visible (<i>lo bealil</i>)		

2. Regardez le tableau que vous avez rempli : à propos de quel *mikré* Tanna Kama et Rabbi Yossé sont-ils en désaccord ? À propos de quel *mikré* sont-ils d'accord ?

.....

.....

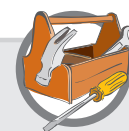
Rabbi Yossé ben Halafta

Rabbi Yossé était l'un des cinq principaux disciples de Rabbi Akiva, et il était le Roch Yéchiva de la ville de **Tsipori**.

La Guemara dit :

« Rabbi Yossé, son raisonnement est avec lui où qu'il aille »

(Traité *Gitin* 67b), c'est-à-dire que ses paroles de *halakha* étaient pertinentes et judicieuses.



Sur quoi porte la *ma'hloket* ?

Il y a parfois une *ma'hloket* dans la Michna. Chaque Tanna donne son avis sur plusieurs *mikrim*, et nous pouvons penser que les Tannaïm sont en désaccord les uns avec les autres, à propos de tout ce qui est dit dans la Michna.

Or, il est important d'identifier sur quel point porte la *ma'hloket* : **sur quoi sont-ils d'accord, et sur quoi précisément sont-ils en désaccord ?**

Après avoir résumé la Michna dans le tableau, nous voyons clairement que Tanna Kama et Rabbi Yossé sont d'accord au sujet d'un *mikré*, et en désaccord au sujet d'un seul autre *mikré*.

EXERCICE 3

Dans la Michna précédente, il est écrit qu'à l'occasion de certains mois, les témoins avaient le droit de transgresser Chabbat, afin d'apporter leur témoignage sur le *molad halevana*. Par conséquent, **les propos de Tanna Kama sont clairs : dans tous les cas, les témoins pouvaient transgresser Chabbat s'il le fallait.** Et la *halakha* tranche en ce sens.

Mais quel est le *taam* de l'opinion de Rabbi Yossé ?

Le Rambam explique, dans son commentaire sur la Michna :

« Rabbi Yossé dit : «S'il est clair que partout les gens ont déjà vue [la lune], **il est évident qu'elle a déjà été vue à Jérusalem, et ces témoins sont donc inutiles.** Ils [n'ont donc pas besoin] de transgresser Chabbat.» »

Après avoir lu le commentaire du Rambam, complétez la phrase suivante en vous servant de la liste de mots ci-dessous :

Si le Chabbat, la lune apparaîtrait _____, tout le monde l'a vue ; par conséquent, les témoins qui se trouvent à _____ viendront certainement au *Beit Din*, et ils n'ont pas besoin de _____ pour venir témoigner. Il n'est donc pas nécessaire que les témoins qui habitent _____ viennent témoigner au sujet du _____.

Liste de mots :

- *molad halevana* • Jérusalem • clairement (*bealil*) • loin • transgresser Chabbat.



EN RÉSUMÉ

Vous souvenez-vous des questions que vous avez posées au début du cours ?
Savez-vous maintenant répondre à certaines d'entre elles ?
Répondez aux questions suivantes en vous appuyant sur ce que vous avez appris.

1. Quel est le sujet de la *ma'hloket* dans cette Michna ?

.....
.....

2. Quel est le *taam* de l'un des avis mentionnés dans cette Michna ?

.....
.....

3. Citez un Tanna de cette Michna, ainsi que quelque chose que vous avez appris à son sujet.

.....
.....

Devoirs à faire à la maison :

au prochain *Roch 'Hodech*, observez la lune quand il commence à faire sombre, et écrivez si elle est clairement visible ou pas. Décrivez-la. Notez l'heure à laquelle vous l'avez regardée.

.....
.....



FONDATION
EDMOND J. SAFRA



Les Michnayot Expliquées : Cahier de l'élève

Directeur de la rédaction des « Michnayot Expliquées » : **Rav Aviad Bartov** | Conseiller pédagogique principal : **Rav Meir Fechler**, Institut *Guemara Beroura* | Orientation et conseils pour les questions de *Halakha* : **Rav Yossef Tsvi Rimon**, Directeur de *Soulamot* et Directeur du Beit Midrach de l'Institut Académique Lev
Rédaction : **Ronit Dror**, **AMIT Afoula** | Directeur du Département Francophone : **Eliezer Shargorodsky**
Révision linguistique : **Avital Meklès** | Graphisme hébreu : **Naomie Kruguer**, **Hanna Krol**, www.lamorim.org
Dvorah Serrao, Directrice de *Lamorim* | **Eliezer Schilt**, Expert Pédagogique *Lamorim* | Traduction : **Laure Halber**
Graphisme français : twindesigners.com | Contact : info@lamorim.org © Tous droits réservés à *Soulamot*
Téléphone : +972 (0)25474542/7 | Boîte postale 230 Alon Shevout 9043300, office@sulamot.org